

## Info – PluriCH - N°16

Plurilinguitad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH - 28.2.2019

### 1. Session parlementaire - printemps 2019 : objets liés au plurilinguisme

Deux objets liés au plurilinguisme sont au programme de la session du printemps.

- [17.3654](#) : Motion Bourgeois, *Appels d'offres respectant nos principales langues nationales* Conseil national

La motion, déposée en 2017, demande le changement de la loi fédérale sur les marchés publics et de son ordonnance pour garantir le respect des langues nationales dans la publication des appels d'offre. Le Conseil fédéral propose le rejet de la motion au vue de l'actuelle révision de ladite loi qui entend mieux ancrer la dimension linguistique dans la législation. En 2018, les deux Chambres ont validé ce principe dans le projet de loi révisée (à l'heure actuelle ce dernier attend encore l'élimination de divergences pour être adopté).

- [17.3306](#) : Motion Marchand-Balet, *Apprentissage d'une deuxième langue nationale. Crédit pour la promotion des échanges linguistiques*. Conseil national

La motion demande une augmentation du crédit dans l'enveloppe liée au message culture 2016-2020, afin de mieux soutenir les échanges linguistiques en Suisse. Dans sa réponse de 2017, le Conseil fédéral annonçait qu'une stratégie nationale des échanges et de la mobilité ainsi qu'un rapport (tous deux publiés depuis) allaient poser les bases d'une nouvelle enveloppe dans le cadre du message culture 2021-2024. Il prône dès lors la patience et le rejet de la motion.

- [18.3459](#) : Motion Vonlanthen, *Promotion de modèles d'enseignement dans deux langues nationales. Contribution de la Confédération*. Conseil des Etats

La motion vise à compléter l'article 16 de la LLC afin que la Confédération puisse soutenir financièrement les cantons dans la mise sur pied de filières bilingues (deux langues nationales) à tous les niveaux scolaires. La motion a fait l'objet d'un examen préalable par la commission compétente (décision du CE de septembre 2018).

Divers objets liés au plurilinguisme sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
<a href="#">17.3089</a>	Interpellation	Silva Semadeni	<i>Médias. La cohésion nationale est-elle menacée ?</i>
<a href="#">17.3302</a>	Interpellation	Groupe socialiste	<i>Enseignement des langues : défendre la cohésion nationale et faire respecter la Constitution</i>
<a href="#">18.3632</a>	Motion	Christine Bulliard-Marbach	<i>Renforcer l'apprentissage de langues nationales durant la formation professionnelle</i>

<a href="#">18.3822</a>	Motion	Régine Sauter	<i>Professions médicales. Reconnaissance de la maturité suisse comme preuve des connaissances linguistiques requises</i>
<a href="#">18.4145</a>	Interpellation	Philippe Nantermod	<i>LPP. Diplôme fédéral d'expert en matière de prévoyance professionnelle. Quid du plurilinguisme?</i>
<a href="#">18.4156</a>	Motion	Andrea Gmür-Schönenberger	<i>Utiliser de manière optimale le plurilinguisme suisse et l'anglais comme langue internationale</i>

Objets liquidés lors de la dernière session :

<a href="#">16.3222</a>	Motion	Romano	<i>Conférence des achats de la Confédération. Un représentant de la Suisse italienne en qualité d'invité permanent</i>
La motion, qui exigeait que la Conférence des achats de la Confédération (CA) accueille un représentant de la Suisse italienne en qualité d'invité permanent - adoptée par le Conseil national en septembre 2016 - a été rejetée par le Conseil des Etats le 10 décembre 2018.			
<a href="#">18.3729</a>	Interpellation	Olivier Feller	<i>Marchés publics. Est-il admissible que l'armée et la Poste ne fournissent les dossiers des appels d'offres qu'en allemand et n'acceptent que les offres en allemand?</i>
En réponse à cette interpellation au sujet d'appels d'offre publiés respectivement par l'Office fédéral de l'armement et par la Poste en allemand, le Conseil fédéral précise que les deux institutions sont en train de réviser leurs pratiques en la matière. L'objet est liquidé.			

## 2. Risposta della CDPE sull'insegnamento dell'italiano in Svizzera

Nel 2018, il Forum per l'italiano in Svizzera [aveva segnalato](#) alla Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE) alcune situazioni insoddisfacenti riguardanti l'insegnamento dell'italiano nelle scuole dell'obbligo di diversi cantoni, come pure per l'abilitazione dei docenti di questa disciplina. Il Comitato della CDPE ha risposto il [24 gennaio 2019](#): esaminerà questo tema e lo approfondirà nell'ambito del secondo bilancio sull'armonizzazione delle scuole dell'obbligo in Svizzera – previsto nel 2019. Potrà dopo stabilire se l'offerta d'italiano è appropriata e, nel caso, intraprendere delle riflessioni più approfondite sulla promozione dell'italiano nelle scuole dell'obbligo.

Per quanto concerne invece l'abilitazione si osserva che il compito di garantire anche la presenza delle discipline scolastiche facoltative nei cicli di formazione delle alte scuole pedagogiche esula dalle competenze della CDPE.

## 3. Rapport sur les échanges scolaires en Suisse

En réponse au postulat [14.3670](#), le Conseil fédéral a présenté son rapport "[Les échanges scolaires en Suisse](#)" le 14 décembre 2018. Dans ce cadre, le Conseil fédéral [a annoncé](#) vouloir renforcer les échanges linguistiques – qui ne concernent actuellement que près de 2% des élèves, même si le chiffre est globalement en hausse – et développer un programme pour les échanges d'enseignants.

A la suite de ce rapport, le [Tages-Anzeiger a publié début 2019 un classement indicatif](#) des cantons dans le domaine des échanges linguistiques. Le quotidien a mis en lumière d'importantes disparités cantonales et provoqué de nombreuses réactions dans les médias helvétiques ([Le Temps](#) ; [RTS](#) ; [NZZ](#) ; [Der Bund](#) ; [Solothurner Zeitung](#) ; [24 heures](#) ; [Berner Zeitung](#) ; etc.)

#### 4. Online-Datenbank zur Mehrsprachigkeit

Das Wissenschaftliche Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit Freiburg hat seine [Online-Datenbank zur Mehrsprachigkeit](#), das Webportal Mehrsprachigkeit, aktualisiert. In der Datenbank sind die Veröffentlichungen von Schweizer Forschenden zur Mehrsprachigkeit und den Landessprachen erfasst. Die Einträge werden oft durch eine kurze Zusammenfassung ergänzt und enthalten Links zu den Artikeln (sofern verfügbar). Die Datenbank umfasst zurzeit mehrere Tausend Einträge und ist einfach durchsuchbar; es genügt die Eingabe eines Schlagwortes in einer der Landessprachen oder Englisch.

Link zur Datenbank: [http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/de/documentation\\_center](http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/de/documentation_center)

#### 5. Minoranze linguistiche in Svizzera: quali prospettive?

Con un evento pubblico a Berna (martedì 5 marzo 2019 all'Hotel Kreuz, ore 18.00-21.00) l'intergruppo parlamentare ITALIANITÀ festeggia i 100 anni della Pro Grigioni Italiano (1918) e della Lia Rumantscha (1919), e coglie l'occasione per una riflessione sulle prospettive delle minoranze linguistiche in Svizzera alla presenza di Isabelle Chassot, Direttrice dell'Ufficio federale della cultura. È gradita l'iscrizione entro il 25 febbraio 2019 tramite [italianita@ti.ch](mailto:italianita@ti.ch). Per informazioni: <https://www4.ti.ch/poteri/dtcf/italianita/agenda/>

#### 6. Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

Sur recommandation du Conseil de l'Europe, le Conseil fédéral a reconnu le franco-provençal comme langue minoritaire et a étendu cette reconnaissance au franc-comtois en approuvant le [7ème rapport de la Suisse sur l'application de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires du Conseil de l'Europe](#). Le rapport fait également le point sur la promotion de l'italien, les échanges scolaires, l'enseignement des langues nationales et la situation du romanche.

#### 7. Eine Ausstellung zu den Bieler Sprachen im NMB Neues Museum Biel

Die Stadt Biel ist für ihre Zweisprachigkeit bekannt und ihr wird als «Sprachlabor» Modellcharakter zugesprochen. Dieses «Sprachlabor» beschränkt sich jedoch nicht auf den Austausch zwischen Deutsch- und Französischsprachigen, da in Biel/Bienne weit über 100 Sprachen gesprochen werden. Ausgehend von der heutigen multilingualen Realität nimmt das [NMB Neues Museum Biel](#) - in Zusammenarbeit mit dem [Forum für die Zweisprachigkeit](#) - in seiner Sonderausstellung «Le Bilinguisme n'existe pas. Der Blick auf Biel/Bienne» die Sprachgeschichte der Region unter die Lupe.

Vom 21.06.2019 bis zum 21.03.2020, NMB Neues Museum Biel, Seevorstadt 52, 2502 Biel/Bienne

#### 8. Varie

- È [disponibile il resoconto](#) della giornata di studio organizzata a Zurigo dal Comites di Zurigo il 1 dicembre 2018 dal titolo «Il posto dell'italiano in Svizzera. Il valore identitario della lingua italiana in Svizzera».

- Après sa création au Palais fédéral en 2016, l'installation BABEL sur les 25 langues les plus parlées de Suisse est désormais visible à [Sion \(médiathèque\) jusqu'au 16 mars](#) puis à Coire (Scuola cantonale grigione) jusqu'au 13 avril. Cette exposition, qui est le fruit d'une collaboration entre l'artiste fribourgeois Olivier Suter et le [Forum du bilinguisme](#), favorise la réflexion sur les fameuses barrières de langues et de cultures.
- Der Bundesrat hat am 13. Februar 2019 die Vernehmlassung zur Totalrevision des Bundesgesetzes über die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung eröffnet. Weitere Informationen hierzu in der [Medienmitteilung](#).

### 9. Agenda – Sprachen im Parlament

<i>Session</i>	<i>Organisation</i>	<i>Veranstaltung</i>	<i>Datum/Ort</i>
Frühling	<i>Intergruppo parlamentare Italianità</i>	Minoranze linguistiche in Svizzera: quali prospettive?	18.00-21.00, 5. März 2019, Hotel Kreuz, Bern
Herbst	<i>Helvetia Latina</i>	«Tag der Mehrsprachigkeit» der Bundesverwaltung und des Bundesparlaments	26. September 2019